# The Reception of Greek and Roman Culture in East Asia

**Texts & Artefacts, Institutions & Practices**  
*International Conference 4 July–5 July 2013, Berlin*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Organizer</th>
<th>Venue</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Freie Universität Berlin  
Department of History and Cultural Studies  
Almut-Barbara Renger  
Professor of Ancient Religion and Culture  
and Their Reception History | Freie Universität Berlin  
Seminarzentrum, Room 115, 116  
Otto-von-Simson-Str. 26  
14195 Berlin |

**Contact and further information**

grea@geschkult.fu-berlin.de  |  grea.geschkult.fu-berlin.de

---

### Program 4 July 2013

13.00  Registration and Welcome Coffee

I Opening Session: Greek and Roman Culture in China

13.30  **Introduction: Almut-Barbara Renger (Freie Universität Berlin)**

13.45  **Bernhard Kytzler (University of KwaZulu-Natal)**  
Teaching Classics in China in the Late Twentieth Century

**Fritz-Heiner Mutschler (Peking University)**  
Western Classics at Chinese Universities: A Few Subjective Observations

14.30  **Discussion**

II Classical Scholarship and Translation

Chair: Fritz-Heiner Mutschler

15.00  **Zhi Zhang (Xiamen University)**  
Lukianos in China

15.30  **Lihua Zhang (Peking University)**  
Toward a New Mode of Vernacular Chinese: A Study on Zhou Zuoren’s Modern Translation of Theocritus’ *Idyll X*

16.00  **Xin Fan (Freie Universität Berlin)**  
Imagining Classical Antiquity as a Global Concept?: The Debate on the Periodization in the Ancient World in Twentieth-Century China

16.30  **Discussion**

17.15  **Coffee Break**

III Ancient Contact Between East and West 1

Chair: Xin Fan

17.45  **Jingling Chen (Harvard University)**  
Socrates Visits Beijing: Intellectual Thoughts on the Eve of 1949

18.15  **Krisztina Hoppál (Eötvös Loránd University)**  
Chinese Perceptions of the Roman Empire: A Mysterious Country in the Westernmost Part of the World

18.45  **Discussion**

IV Ancient Contact Between East and West 2

Chair: Alessandro Stavru

17.45  **Shuai Luo (Peking University)**  
The Begram Treasure and the Roman Commercial Expansion

18.15  **Daniel Sarefield (Fitchburg State University)**  
“If I return to Scythia a better man than I left”: Anacharsis the Wise Barbarian

18.45  **Discussion**

V Reception

19.30  **Yan P. Lin (Francis International Inc.)**  
Liberty and Equality - Key Greek Values in Relation to Ancient China
## Program 5 July 2013

### VI The Reception of Classical Languages and Legends in the History of Japan
Chair: Verena Düntsch & Yuanying Wu  Room 115

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Speaker</th>
<th>Topic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11.00</td>
<td>Ichiro Taida (I-Shou University)</td>
<td>The Earliest History of the Reception of Classical Languages in Japan</td>
</tr>
<tr>
<td>11.30</td>
<td>Jerzy Nowak Wojciech (Adam Mickiewicz University)</td>
<td>Jesuits’ Linguistic Efforts on Creating Catholic Vocabulary in Japan - the Case of Japanese Hidden Christians</td>
</tr>
<tr>
<td>12.00</td>
<td>Timon Screech (SOAS, University of London)</td>
<td>The Legend of Zeuxis and Japanese Painting</td>
</tr>
</tbody>
</table>

12.30 Discussion

### VII Greek Myth in Japanese Popular Culture
Chair: Oliver Hartmann  Room 116

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Speaker</th>
<th>Topic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11.00</td>
<td>Luciana Cardi (Osaka University)</td>
<td>The Function of Ancient Greece in Contemporary Japanese Literature</td>
</tr>
<tr>
<td>11.30</td>
<td>Carla Scilabra (University of Torino)</td>
<td>Back to the Future: Reviving Classical Figures in Japanese Comics</td>
</tr>
<tr>
<td>12.00</td>
<td>Jen Cresswell (University of Edinburgh)</td>
<td>Greco-Roman Iconography and Architecture in Anime and Manga</td>
</tr>
</tbody>
</table>

12.30 Discussion

### VIII Greek and Roman Themes in Asian Material Culture
Chair: Alexandra Stellmacher & Yuanying Wu  Room 115

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Speaker</th>
<th>Topic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>14.45</td>
<td>Cynthia J. Bogel (Kyushu University)</td>
<td>Grapes, Gods, and Men: Greco-Roman and Asian Motifs on an Eight-Century Japanese Buddha Pedestal</td>
</tr>
<tr>
<td>15.15</td>
<td>Chia-Lin Hsu (Academia Sinica)</td>
<td>Politics, Culture and Neo-Classical Architecture in Taiwan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

15.45 Discussion

16.30 Coffee Break

### IX Sculpture in East and West
Chair: Alessandro Stavru  Room 116

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Speaker</th>
<th>Topic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>14.45</td>
<td>Lukas Nickel (SOAS, University of London)</td>
<td>China and the Hellenistic World - Sculpture as Evidence for Cross-Asian Contacts During 3rd Century BC</td>
</tr>
<tr>
<td>15.15</td>
<td>Rui Nakamura (Tokyo University of the Arts)</td>
<td>The Reception of Parthenon Sculpture in Modern Japanese Art School</td>
</tr>
</tbody>
</table>

15.45 Discussion

### X Translation as Reception
Chair: Yuanying Wu & Verena Düntsch  Room 115

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Speaker</th>
<th>Topic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>17.00</td>
<td>Bill M. Mak (University of Hong Kong)</td>
<td>The Book of Four Gates 四門經 and Ptolemy’s Tetrabiblos</td>
</tr>
<tr>
<td>17.30</td>
<td>Jinyu Liu (DePauw University)</td>
<td>Translation as Reception, Reception as Argument: Western Antiquity in China in the 1920s-1930s</td>
</tr>
</tbody>
</table>

18.00 Discussion

### XI Staging Ancient Greek Drama in East Asian Theatre
Chair: Xin Fan  Room 116

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Speaker</th>
<th>Topic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>17.00</td>
<td>Tianshu Yu (Peking University) and Haiying Liu (China Agricultural University)</td>
<td>On Queen Hudijin: A Medea-like Chinese Woman in Guo Moruo’s Historical Play The Peacock’s Gallbladder</td>
</tr>
<tr>
<td>17.30</td>
<td>Kuan-wu Lin (Freie Universität Berlin)</td>
<td>The Revival of Greek Tragedies by Fusions with Eastern Theatre Traditions</td>
</tr>
</tbody>
</table>

18.00 Discussion

### XII Round Table & Closing Remarks: Greco-Roman Antiquity in Chinese Discourse on Modernity

18.45 Axel Schneider (Georg-August-Universität Göttingen)
Xin Fan (Freie Universität Berlin)
Almut-Barbara Renger (Freie Universität Berlin)
et al.

20.00 Social Dinner

---

**Sponsors**

[Image of sponsors logos]